

ZyX/sa

**ULTIMAS NOVEDADES
ZERO, S. A. Editorial**

**HISTORIA
DE LA REVOLUCION RUSA**

L. TROTSKY (2.ª edición)

Tomo I: Febrero, 1917. 225 ptas.
Tomo II: Octubre, 1917. 275 ptas.

Historia basada en documentos rigurosamente comprobados, escrita por uno de los protagonistas más decisivos de la Revolución Rusa.

LIDERES OBREROS

Helena Saña

Biografía de veinte líderes obreros españoles y extranjeros, protagonistas fundamentales de la Historia obrera de nuestro siglo.

LEER A GRAMSCI

D. Grisoni y R. Maggiori

Los análisis de Gramsci representan la única tentativa marxista de explicitar las modalidades del paso al socialismo en las sociedades capitalistas avanzadas.

**MATERIALISMO
Y EMPIRICRITICISMO, LENIN**

Exposición del materialismo dialéctico y crítica del revisionismo marxista por su tentación de idealismo.

ANTOLOGIA

MIGUEL HERNANDEZ

168 páginas. 60 pesetas.

La selección más amplia de poemas de Miguel Hernández publicada en España.

A. REDONDO, Editor

**REGIONALISMO, BURGUESIA
Y CULTURA**

J. C. Malner

130 pesetas

Estudio de dos momentos clave de la toma de conciencia regionalista de la burguesía a través de la significación de dos Revistas regionales.

LA ESCUELA CONTRA LA VIDA

E. Gilliard

80 pesetas

Duro ataque a la Escuela como instrumento de deformación de los niños.

Para pedidos, dirijase a su librero habitual o a:

ZYX, S. A. DISTRIBUCIONES.
Lérida, 80. Teléfono 279 71 99.
MADRID-20.

Distribuidor exclusivo de
ZERO, S. A. Editorial y A. REDONDO, Editor.



la guitarra, una pasable inspiración como autor y una voz escasa.

Daniel Viglietti, que hace dos años estaba preso en su país, no puede regresar a él, y se ha venido a Europa. Una de las etapas de su viaje ha sido esta experiencia española. ■ J. L. R.

TEATRO

**De
Aristófanes
a Pérez Casaux**

El penúltimo «Lunes del Muñoz Seca» ha ofrecido un gracioso montaje de «Las Aves», de Aristófanes, por el grupo Teatro Libre. Ocho días antes, el mismo grupo madrileño —formado por jóvenes y, en su mayoría, excelentes actores— había tenido que renunciar a la presentación en el Ciclo del Muñoz Seca de «La familia de Carlos IV», de Pérez Casaux, Premio del Festival de Sitges del 73. Antecedente este que no deja de dar una irónica vigencia al «método» de la comedia aristofanesca, estrenada en el año 415 antes de Cristo en un «Festival» atenlense y también premiada —aunque Aristófanes fuese sólo segundo premio— en la remota confrontación.

¿De qué trata «Las Aves»? La anécdota está clara. Los de Teatro Libre han prescindido de muchos personajes, recortando buena parte del texto original y añadido fragmentos que tienden a actualizar la alegoría. El sentido originario, en lo que se refiere a la acción dramática, permanece: estimuladas por dos esclavos, dos marginados de la sociedad humana, las Aves deciden construir una Ciudad en los aires, viéndose inmediatamente invadidas por dioses,

falsos poetas y burócratas. ¿Qué quiso decir exactamente Aristófanes? ¿Por qué unas aves? ¿Qué realidades concretas escondía la alegoría? Y los estudiosos se han puesto a dar sus respuestas. Quién que Aristófanes satirizaba el gusto atenlense por los pleitos; quién que el comediógrafo se burlaba de las peregrinas invenciones de los trágicos; quién que sólo quiso llamar la atención sobre la fortificación que Alcibíades estaba haciendo en Decelia, en la vecina y amenazadora Esparta; quién que... ¿Qué quiso decir exactamente Aristófanes en «Las Aves»?

Baraibar y Zumárraga, en la nota prologal a su traducción española de la comedia griega, escribe ingenuamente que «otros han dicho que su fin (el de «Las Aves») es nada menos que promover cambios en el carácter atenlense, en el culto, en la religión, en la constitución de la república y en el personal de sus magistrados, sin paramientos que tales proposiciones, aun hechas de burlas, costaban la vida al temerario que las aventuraba». Y digo que lo escribe ingenuamente, porque él mismo da la clave del que puede ser un buen camino para desentrañar la comedia de Aristófanes. Si determinadas cosas no podían decirse ni en serio ni en broma, siempre cabía acogerse al lejano mundo de las aves —¿no ha escrito nuestro contemporáneo, el extremeño Martínez Mediero, obras que transcurren en un gallinero o que tienen a cerdos, corderos, escorpiones y otros animales como personajes simbólicos?— y contar con la complicidad creadora de los espectadores.

Es curioso al respecto que ese espíritu de complicidad apareciera la otra noche en el Muñoz Seca, salvando los dos mil quinientos años que nos separan de Aristófanes. Supongo —y los mismos cortes del texto original hechos por el excelente Teatro Libre serían, aun considerando que algunos sólo res-

ponden a un afán de simplificar las exigencias formales de ese original, la prueba más evidente— que muchos fragmentos, desconectados de la realidad precisa en que se escribieron, han perdido toda posibilidad de movilizar en el espectador la «parte no confesada» de la obra. Aun así, cuanto el grupo —dirigido por José Luis Alonso— mostró en el Muñoz Seca, cuantos personajes turbaron el proyecto de las Aves, encontró un eco en la inmensa mayoría de los espectadores jóvenes, que casi llenaban la sala. A ninguno de ellos se le ocurrió pensar en «significados concretos», porque todos saben que la «ambigüedad» de la alegoría es un requisito indispensable —recordemos de nuevo las amenazas y peligros de que habla Baraibar y Zumárraga— y que la «complicidad del público» consiste, precisamente, en descubrir el modo de transformarla en un elemento activo, estimulante, proyectable sobre este o aquel punto de nuestra vida social e individual. Si esta transformación no es posible, entonces estamos ante la ambigüedad «a secas» que es distinta a la petición de complicidad.

Me pregunto si Pérez Casaux no debió recurrir a algún artilugio zoológico para salvar su drama. En todo caso, es obvio que, frente a la torpeza de los que buscan el sentido literal de las palabras, nuestro público joven está aristofanescaamente preparado para entender a las aves, a las nubes, a Gulliver o a los flautistas medievales, sabiendo que ha de añadir muchas cosas por su cuenta. ■ JOSE MONLEON.

**“¡Oh papá,
pobre
papá...!”
con un cambio
fundamental**

Si en un plano objetivo, atendiendo a los valores y posibilidades del texto, la obra de Kopit figura entre las más sugestivas del moderno teatro norteamericano, las circunstancias que

concurrían en el montaje español obligan a una redoblada atención.

En estas mismas páginas comentamos su estreno por el TEI, en su salita de Magallanes, bastantes meses atrás. Ahora, la obra ha vuelto, traída por el mismo grupo, al Benavente, donde comparte con «Quejío» el intento de darle a la economía del empresario del local las dos funciones diarias, mientras los grupos alcanzan la función única. Empeño, dicho sea de paso, que cuenta con problemas serios, pues los locales llamados comerciales se ajustan a un régimen de gastos y de distribución de los ingresos que presuponen, lo mismo para la empresa del local que para la compañía, el montante de las terribles doce funciones semanales.

El tema es importante y volveremos a él. Digamos ahora, simplemente, que el TEI ha elegido la obra de Kopit para intervenir en una programación encaminada no sólo a «defender» la función única, sino a dotar, siquiera temporalmente, al Benavente de una personalidad bastante más rica y combativa de la que distingue a los demás teatros —exceptuando la muy pequeña y un tanto marginal sala del propio TEI— madrileños.

Ofrece esta reposición de «¡Oh papá, pobre papá...!» un elemento nuevo y fundamental con relación al montaje ya conocido de la obra. Me refiero a la incorporación de un actor del TEI en el papel de la Madre, confiado en la anterior ocasión a una actriz. Recuerdo que el trabajo de la misma, Paca Gil, era excelente. Pero, irremisiblemente, carecía de la brutalidad y de la carga esperpéntica que impone la presencia de un hombre en el personaje.

La experiencia se ha hecho muchas veces. Y cuando el personaje femenino es una «institución», la manifestación concreta de una moral represiva, antes que un ser humano del teatro psicológico, ha solido dar excelentes resulta-